Introduction

La voix est le premier instrument de musique dont Dieu a doté l'homme. Aussi, depuis toujours et dans toutes les cultures, l'homme a chanté. Dans la Bible, nous trouvons des chants à partir de l'époque de Moïse[1]. Après la délivrance de l'Égypte, « Moïse et les Israélites entonnèrent ce cantique en l'honneur de l'Éternel : Je veux chanter pour l'Éternel… » (Ex 15.1) ; « Miryam entonna, en réponse aux Israélites : Chantez pour l'Éternel » (v. 21).

À l'époque des rois, « David chargea pour la première fois Asaph et les membres de sa famille de célébrer l'Éternel : Chantez à l'Éternel, et faites appel à lui » (1 Ch 16.7). Dans les Psaumes, nous lisons une vingtaine de fois l'ordre de chanter (Ps 30.5 ; 33.3 ; 47.7, 8 ; 68.5, 33…). Les premiers chrétiens ont suivi l'exemple des Hébreux en célébrant Dieu par leurs chants – même lorsqu'ils avaient des fers aux pieds (Ac 16.25). Les épîtres et l'Apocalypse nous apportent un reflet du chant de nos frères de l'Église primitive. Comme nous le verrons, nous avons des traces de cantiques dès les premiers siècles.

Les recueils de cantiques étaient autrefois, pour beaucoup de chrétiens, les seuls livres avec la Bible – et ils étaient lus plus souvent qu'elle. Les cantiques nourrissaient la foi de nos

1. À moins de compter aussi les premières paroles mises en vers comme des chants plutôt que comme des poésies (Gn 2.23 ; 4.23-24).

ancêtres, ils se les récitaient ou les chantaient tout au long des jours. L'un de mes oncles en connaissait une bonne centaine par cœur et, pour chaque circonstance de sa vie, il avait un cantique approprié qui lui apportait consolation, réconfort et courage pour continuer sa route avec le Seigneur. Ces cantiques nous transmettent le contenu de la foi de nos devanciers et de leurs préoccupations spirituelles : à côté de la louange (elle est aussi présente dans leurs cantiques, contrairement à certaines affirmations modernes !), il y a la reconnaissance pour tous les bienfaits quotidiens (souvent dans des temps troublés), la certitude d'être conduit par Dieu, la conscience de la présence divine, la victoire sur les tentations, le repos et la paix dans l'épreuve, l'amour pour Jésus, le réconfort devant la mort et l'espérance du ciel.

L'hymnologie des temps passés offre une vue d'ensemble de la spiritualité chrétienne, comme la réponse de l'Église de tous les temps au message d'amour de Dieu pour elle. Cette réponse est diverse suivant les moments et les lieux. Elle a été influencée par les modes de pensée et d'expression de chaque époque. Et derrière cette diversité, on sent le cœur de l'Épouse du Christ qui bat pour son divin Maître. La lecture de cette « chrestomathie[2] » hymnologique nourrira notre foi et notre vie intérieure.

Les recueils actuels répondent à certains besoins spirituels, et mettent en évidence des aspects oubliés par l'hymnologie ancienne. Il est nécessaire d'avoir des chants composés avec des expressions de foi qui correspondent aux problématiques de notre temps, sur un style de musique d'aujourd'hui (mélodies, rythme et harmonie jusqu'à l'instrumentation).

Et en même temps, nous sommes aussi concernés par des problèmes et aspirations des temps passés : se savoir conduit

2. Une chrestomathie (du grec ancien *khrestos*, utile, et *mathein*, savoir) est une anthologie de textes choisis parmi des œuvres d'auteurs réputés classiques, notamment assemblées pour l'apprentissage d'une langue.

par Dieu, trouver auprès de lui la victoire sur les assauts de l'Adversaire, avoir la certitude du salut et l'espérance d'une vie glorieuse après la mort. Il est bon d'avoir des chants adaptés aux grandes fêtes chrétiennes (Noël, Pâques, Ascension, Pentecôte) ou à des cérémonies spéciales, qu'elles soient familiales (présentation d'enfant, mariage, enterrement), ou pour des temps forts d'églises (fête missionnaire ou consécration d'un serviteur de Dieu…). Nous les trouverons dans les recueils de nos parents. Par exemple, lorsque nous allions chanter dans les hôpitaux, nous choisissions : « Dans les jours d'angoisse et de souffrance, quand le cœur est rempli d'effroi… Lorsque soudain survient l'orage, que nul abri ne s'offre à toi… » Ce message parlait à ceux qui passaient par l'épreuve.

Le rappel des conditions dans lesquelles sont nés ces cantiques nous les rendent encore plus proches et plus précieux. De savoir, par exemple, que l'auteur de 131 cantiques d'espérance et de confiance en Dieu, Paul Gerhardt, a perdu son père à l'âge de sept ans, qu'il fut élevé par sa mère au milieu des aléas de la guerre de Trente Ans, et exilé par les soldats à Grimma, où la peste se déclara. Lorsqu'il revint chez lui, l'incendie ravagea la moitié de sa ville natale, dont sa maison avec tous ses papiers. Plusieurs de ses enfants moururent en bas âge et lorsque sa femme décéda, elle ne lui laissait qu'un seul fils âgé de six ans. Au milieu de toutes ces épreuves, il chantait :

> Confie à Dieu ta route et ce qui trouble ton cœur, Celui qui conduit les nuages et les vents trouvera aussi des chemins sur lesquels ton pied pourra marcher. Dis « Bonne nuit » à tes douleurs et à tes soucis, laisse tomber ce qui trouble ton cœur et le rend triste; Dieu conserve la souveraineté sur toutes choses et mènera tout à bonne fin.

Dans ces temps troublés où l'espérance de vie était bien plus réduite qu'aujourd'hui (on le constate en lisant les dates de naissance et de mort des auteurs et compositeurs), où la

peste rôdait et emportait les gens quel que soit leur âge, la pensée de la mort était présente dans tous les esprits – et se retrouvait dans beaucoup de cantiques. Mais y étaient aussi présentes la consolation qu'apportent le salut en Christ et l'assurance de la vie éternelle, du bonheur d'être avec Jésus dans le séjour de gloire (une note absente des compositions récentes).

Pour bien des chants anciens, nous avons la chance de connaître l'auteur et le compositeur ainsi que les circonstances dans lesquelles sont nés leurs cantiques. L'un des buts de ce livre est de fournir ces éléments à ceux qui introduisent les chants dans les Églises.

Beaucoup de nos cantiques proviennent des pays germanophones ou anglophones. Nous avons bénéficié des recherches antérieures sur les compositeurs et les circonstances de rédaction de ces chants, et nous avons rassemblé tout ce qui a été écrit sur le sujet quant aux cantiques d'origine allemande[3].

Le même travail a été entrepris pour les cantiques anglais et américains négligés par les recueils réformés, mais nombreux dans nos recueils évangéliques[4]. Nous avons été aidés, en outre, par la thèse de doctorat de Dennis Weber (en neuf volumes dont il a fait don à la bibliothèque de l'Institut

3. *Psaumes, cantiques et textes* (un recueil qui fut longtemps utilisé dans les Églises réformées de Suisse romande) et le livre qui porte le même titre (de A. Bardet et A. Bourquin) ont noté l'origine de 270 cantiques français dans des chants correspondants en allemand – sans compter les cantiques évangéliques ou piétistes que ce recueil n'a pas retenus. *Alléluia* reproduit même les textes originaux de certains de ces cantiques. Or, il existe au moins deux ouvrages allemands où les auteurs ont entrepris un travail considérable en cherchant l'origine et les circonstances de rédaction de centaines de cantiques allemands. Il suffisait d'établir une « concordance numérisée » des mélodies contenues dans nos recueils évangéliques pour retrouver un bon nombre de ces cantiques traduits ou adaptés en français.
4. K.W. Osbeck, *101 Hymn Stories* et *101 More Hymn Stories*, Grand Rapids, Kregel, 1982 et 1985. A.R. Wells, *A Treasury of Hymn Stories*, Grand Rapids, Baker, 1945.

biblique Emmaüs)[5] qui nous a permis de retracer l'origine anglophone de beaucoup de nos cantiques.

Dans le livre *Bekannte Lieder*[6], Wolfgang Heiner retrace l'origine des différents cantiques qui proviennent d'autres pays d'Europe (France, Suisse, Angleterre, Italie, Autriche, Pays-Bas, Norvège, Yougoslavie, Pologne, Russie, République tchèque), d'Afrique, d'Amérique du Nord ou du Sud, et d'Asie.

Nous disposons d'un trésor mondial que l'Église universelle nous a légué, des premiers temps du christianisme jusqu'à nos jours. Et nous nous comportons souvent comme un enfant qui a des armoires pleines de jouets et ne s'amuse qu'avec le dernier reçu, ou comme un bibliothécaire qui a des milliers de volumes à sa disposition et ne lit que les derniers acquis.

W. Heiner énumère près de 500 auteurs et compositeurs. Et encore, il ne s'agit que des cantiques allemands. Si quelqu'un avait réalisé le même travail pour les cantiques français et anglais, leur nombre dépasserait le millier. Il fut un temps où les recueils comprenaient quelque 9000 cantiques; le temps a élagué cette surabondance et n'a conservé que les meilleurs – ou ceux qui correspondaient à un style de piété encore adapté. Entre *Sur les ailes de la foi* et *À toi la gloire* qui lui a succédé (et qui était censé le remplacer), on est passé de 655 à moins de 400 numéros. Le recueil suivant *Arc-en-ciel* est encore davantage restrictif quant aux cantiques anciens.

Même s'il est évident que tout n'est plus d'actualité et qu'il nous faut trier pour faire place à la nouveauté, cet ouvrage va nous permettre d'explorer la richesse de notre héritage.

---

5. *L'Apport anglo-américain à l'hymnologie protestante française 1793-1993. Sources, histoire et répertoires*, Thèse de doctorat, université Paris IV Paris-Sorbonne, 1993, 3 vol.
6. Wolfgang Heiner, *Bekannte Lieder – wie sie entstanden*, Neuhausen-Stuttgart, Hänssler, 1981. Collectif, *Gott ist mein Lied. Kirchenlieder und ihre Geschichte*, Zurich, Zwingli, 1942.

Nous avons reproduit les textes des cantiques, car ils ne sont plus guère connus, le vidéoprojecteur a relégué aux oubliettes les recueils dans lesquels nos pères pouvaient nourrir leur foi au cours de la semaine. La lecture de ces textes nous fera entrer en communion avec ces frères et sœurs des temps passés – qui nous ressemblent : leurs besoins et leurs aspirations sont également les nôtres, les réponses qu'ils ont trouvées dans leur foi sont aussi à notre disposition.

Nous avons aussi noté ces textes car ces cantiques sont des prières. Lisons-les lentement, prions-les en communion avec nos frères et sœurs des siècles passés. Cela élargira notre horizon spirituel à la dimension de la « communion des saints » de l'Église universelle. Car l'Église de Jésus-Christ n'est pas seulement « ici et maintenant ». Nous bénéficions de l'œuvre et de l'exemple de nos devanciers : de leur amour pour le Seigneur, de leur compréhension de l'Écriture et de leur fermeté devant le malheur ou la persécution.

Il eût été dommage de ne pas faire profiter nos lecteurs francophones de toute cette documentation patiemment amassée par nos frères. Si elle peut les amener à aimer davantage nos vieux cantiques et à les faire revivre, ce travail aura été utile[7].

7. La jeune génération découvre à sa plus grande joie la richesse de ce trésor hymnologique du passé et l'adapte par des arrangements actuels. Le succès du groupe « Héritage » en est un excellent exemple.

Table des matières

PRÉFACE 7

INTRODUCTION 11

CHAPITRE PREMIER. L'ANTIQUITÉ 17
Gloire à ton nom, ô Dieu de paix 25
Grand Dieu nous te bénissons 28

CHAPITRE 2. LE MOYEN ÂGE 31
Apporte sur le Calvaire 32
Esprit de Dieu, la force est en toi 33
D'un arbre séculaire… 34
Ô toi qui fus fondée 35
Un bateau vient chargé de biens 37
Christ est ressuscité 38
Bernard de Clairvaux (1091-1153) 40
De Jésus la souvenance 40
Chef couvert de blessures 41
Oh! viens bientôt, Emmanuel 43
François d'Assise et ses laudes 45
Vous, créatures du grand Dieu 45
Savonarole 47
Jean Hus 48
Ô Jésus, Prince généreux 48
Alléluia! Alléluia! 49
Auprès du Père il est monté 51

CHAPITRE 3. CANTIQUES DU TEMPS
DE LA RÉFORME ALLEMANDE 53
C'est un rempart que notre Dieu 57

Louange et gloire à Jésus-Christ 61
Seigneur, c'est toi notre secours 63
Je viens à vous du haut des cieux 64
Dieu, le tout-puissant Créateur 66
Nous voici devant ta croix 67
Toi, Saint-Esprit 68
À mon Dieu j'abandonne ma vie et ma personne 69
L'aurore au ciel a rayonné 71
Louange et gloire aux plus hauts cieux 71
Victime pure et sainte 72
Dieu tout-puissant, ta volonté 74
Béni soit le Seigneur 75
Ta volonté, Seigneur mon Dieu 77
Nos cœurs te chantent 79
Jour du Seigneur 80
Brillante étoile du matin 83
Les veilleurs avant l'aurore 86
Brillante étoile du matin 86
Demeure par ta grâce 88
Chaque jour de ma vie 90
Dieu des louanges, sois béni 91
Jésus sort de la tombe 92
Entonnons un saint cantique 94
Sur tous les peuples 97
Humble et doux Jésus 98
Nous chanterons pour toi, Seigneur 99
Notre barque est en danger 99

CHAPITRE 4. LA RÉFORME FRANÇAISE 101
Des lieux profonds 102

CHAPITRE 5. CANTIQUES ALLEMANDS
DU DIX-SEPTIÈME SIÈCLE 113
Seigneur, que n'ai-je mille voix 114
Pour quel péché, Jésus 116
Il est pour le fidèle, au-delà du tombeau 118
Après la longue attente 120
Adorons tous le Seigneur 121
Pour t'invoquer, ô Seigneur 122
Confie à Dieu ta route 124

Viens, mon âme et contemple ... 128
Non, rien en ma personne ... 129
Ô Saint-Esprit, Esprit d'amour ... 130
Abandonne ta vie ... 131
Éveille-toi, mon âme ... 134
Toi qui disposes de toutes choses ... 136
Bienheureux qui t'aime ... 139
Loué soit Dieu ... 140
De Dieu la présence ... 142
Il est une sainte guerre ... 144
Sous ton voile d'ignominie ... 145
Céleste voix qui nous convie ... 147
Saint-Esprit, Dieu de lumière ... 148
Jésus, ô nom qui surpasse ... 150

CHAPITRE 6. CANTIQUES ALLEMANDS DU DIX-HUITIÈME SIÈCLE ... 153
Ô Fils de Dieu, quand ta lumière ... 153
Nous venons près de toi ... 154
De toi, Seigneur, nous vient le don ... 156
Je veux te bénir, Dieu mon Père ... 157
Le Seigneur s'incline ... 160
Mon Rédempteur est vivant ... 163
Psaume 23 ... 165

CHAPITRE 7. LE PIÉTISME ALLEMAND ... 167
En avant! En avant! ... 168
L'Éternel seul est ma lumière ... 170
Les cultes de chant moraves ... 173
Ô Jésus, tu nous appelles ... 175
T'aimer Jésus, te connaître ... 177
Ah! si ton sang ... 178
Soleil de justice ... 179
La foi fait tomber sous nos yeux ... 180
Christ nous précédant ... 181
Sans attendre ... 183
De quoi t'alarmes-tu, mon cœur? ... 185
Seigneur, dirige tous mes pas ... 187
Ta Parole est un beau jardin ... 187

CHAPITRE 8. CANTIQUES ALLEMANDS
DU DIX-NEUVIÈME SIÈCLE 189
Étoile splendide 189
Je suis allé par le monde 191
Prends ma main dans la tienne 192
Nous sommes au Seigneur 195
Mon Dieu, mon Père 196
Dans toutes nos détresses 198
Voici Noël, ô douce nuit 200
Les cantiques du Réveil 201
Ah! qu'il est beau de voir des frères 202
Vous qui gardez les murs 203
Qu'aujourd'hui toute la terre 204
Ne te désole point, Sion 205

CHAPITRE 9. CANTIQUES ANGLAIS DES DIX-SEPTIÈME
ET DIX-HUITIÈME SIÈCLES 207
Gloire à Dieu, notre Créateur 207
Gardé dans la paix 208
Jésus, ami de mon âme 209
Toi dont l'âme est tourmentée 210
Amour que rien ne surpasse 211
Rédempteur adorable 211
Roc séculaire 213
Béni soit le lien qui nous unit en Christ 215
Brisant ses liens funèbres 217
Écoutez, le chant des anges 219
Terre, chante de joie 220
Seigneur, tu fus notre refuge 221
Quand je contemple cette croix 223

CHAPITRE 10. CANTIQUES ANGLAIS
DU DIX-NEUVIÈME SIÈCLE 225
Reste avec nous, Seigneur 225
À Celui qui nous a lavés 227
Seigneur, à ton regard de flamme 229
Miséricorde insondable 231
Anges du Très-Haut 232
Tant qu'il vit, tant qu'il règne 233
Mon Jésus, je t'aime 234

Douce clarté 236
Le Tout-Puissant est mon Berger 238
Saint, saint, saint est l'Éternel 239
Plus près de toi, mon Dieu 241
La lutte suprême 243
Paix, paix parfaite en Jésus 245
Seigneur, tu donnes ta grâce 246
Prends ma vie, elle doit être 248
Ô Christ, éternel Rocher 251
Ô grâce admirable et infinie 253
Fidèle, ne crains point 258
Seigneur Jésus, fais-nous comprendre 259
Source féconde 259
En mon cœur j'ai choisi 261
Pour triompher dans les combats 263
Pour tous les saints 265
Romps-nous le pain de vie 267
Rends-moi captif, Seigneur 269
Jésus soit avec vous (ou : Dieu soit avec toi) 270
Viens à la croix 272
Amour qui m'entraînes 273
À l'Agneau sur son trône 274

CHAPITRE 11. CANTIQUES AMÉRICAINS
JUSQU'AU DIX-NEUVIÈME SIÈCLE 277
Sur toi je me repose, ô Jésus mon Sauveur 277
J'entends ta douce voix 279
J'ai soif de ta présence 281
C'est mon histoire 283
Compte les bienfaits de Dieu 284
Dieu soit avec vous à jamais ! 286
Il me conduit 288
Dans le sillage de Moody 290
Demain, peut-être, je te croirai 291
Le signal de la victoire 294
Quel repos céleste ! 297
L'heureux troupeau reposait sûrement 299
Quel ami fidèle et tendre 300
Cantiques plus récents 303
Debout sainte cohorte 303

Tu dors dans ce tombeau 305

CHAPITRE 12. CANTIQUES AMÉRICAINS DU VINGTIÈME SIÈCLE 307
Oui, ta fidélité 307
Dans le pays de la gloire éternelle 309
Sur le mont du Calvaire, il était une croix 311
Voir mon Sauveur face à face 312
Dieu tout-puissant 314
Je ne sais pourquoi, dans sa grâce 316
Dans sa gloire, notre Maître 317
J'ai trouvé la paix profonde 319
Seigneur, attire mon cœur à toi 321
Dès que l'aube dépose 322
Entre tes mains j'abandonne tout ce que j'appelle mien 324
Comme un phare sur la plage 325
Jésus, du fardeau de la loi 327
Oui, le bonheur et la grâce m'accompagneront 329
Tout joyeux bénissons le Seigneur 331
Dans les cieux et sur la terre 331
L'amour de Dieu 333
Ô grâce merveilleuse 334
Gardé en vie par un cantique 336
Redites-moi l'histoire 337
Sonde-moi, ô Dieu 338

CHAPITRE 13. CHANTS D'ORIGINES DIVERSES 339
Chants d'origine française 339
Lève-toi, vaillante armée 339
Que ne puis-je, ô mon Dieu 341
L'Éternel est ma part 342
Ô Seigneur, ô Sauveur 342
Negro spirituals 343
Chants récents 349

CONCLUSION 353

BIBLIOGRAPHIE 357

INDEX DES CANTIQUES 367